



UNIFICACIÓN DE PROVEEDORES DE LOCALIZACIÓN

CÓMO TRANSFORMÓ UNA EMPRESA DE SOFTWARE SUS PROCESOS DE LOCALIZACIÓN

mediante una solución de un solo proveedor con Lionbridge

EFICIENCIA MEJORADA Y AHORRO DE TIEMPO Y COSTES MUY SIGNIFICATIVO

DE MÁS DE 30 A 1
UNIFICACIÓN DE PROVEEDORES

SIN COSTES
ASOCIADOS A TMS

99%
DE ENTREGAS PUNTUALES

ESTRATEGIA DE UN SOLO PROVEEDOR: UNA DECISIÓN INTELIGENTE

Son muchas las empresas que están abandonando la práctica de emplear varios proveedores multilingües que dependen de un sistema de gestión de traducciones (TMS) de otro prestador para sus procesos de localización. En su lugar, estas empresas están optando por trabajar con un solo proveedor, un único socio capaz de proporcionarles resultados empresariales que tengan el impacto que una estrategia de trabajo con varios proveedores no puede aportarles.

EL RETO

Tras integrar la función de localización en su departamento de marketing, nuestro cliente trabajó con más de 30 proveedores de servicios lingüísticos para tratar de cubrir sus necesidades de localización. Este enfoque con múltiples proveedores implicaba tener que gestionar las relaciones con todos ellos, incluidas tareas repetitivas, como la incorporación de proveedores, los pagos y los controles de calidad. Además, la empresa debía afrontar los costes asociados al uso de un sistema de gestión de traducciones (TMS) externo, lo que suponía el pago de las cuotas de licencias y la asignación de un equipo de TI para gestionarlo. Esta estrategia con múltiples proveedores resultó ineficiente, costosa y muy engorrosa dada la gran cantidad de tareas de localización que debía abarcar el equipo de TI. Con el propósito de simplificar los procesos, reducir la complejidad y ahorrar tiempo y dinero, el cliente recurrió a una solución de un solo proveedor asociándose con Lionbridge.

ACERCA DEL CLIENTE

Nuestro cliente es una empresa de software privada con sede en Estados Unidos que proporciona soluciones de protección y recuperación de datos.

Es líder en el sector y genera unos ingresos de 1000 millones de dólares.



Si adquiere e implementa un sistema de gestión de traducciones (TMS) de otro prestador, será responsable de gran parte del proceso de localización. Deberá contratar personal que gestione el TMS, además de las memorias de traducción y los flujos de trabajo. Nosotros podemos encargarnos de todo ello para que pueda centrar toda su atención en la actividad principal de su negocio.

Colm Connolly | Director de programas globales sénior en Operaciones de Lionbridge



LIONBRIDGE

LA SOLUCIÓN

CENTRALIZACIÓN DE LOS SERVICIOS LINGÜÍSTICOS: ALCANCE DEL TRABAJO

Lionbridge asumió el trabajo de los más de 30 proveedores proporcionando un conjunto integral de servicios lingüísticos y centralizando la localización del contenido de marketing y ventas de la empresa.

Lionbridge prestó los siguientes servicios lingüísticos:

- ▶ Traducción y localización de 7 idiomas principales y 12 no principales
- ▶ Maquetación (DTP)
- ▶ Producción de texto en pantalla (OST)
- ▶ Trabajo relacionado con las tecnologías, que incluía:
 - ▶ Gestión de proyectos en la instancia de Jira del cliente
 - ▶ Vista previa del contenido web en Adobe Experience Manager (AEM)
 - ▶ Integraciones mediante conectores y el conector de archivos universal (UFC) para aplicaciones internas, como Jira, WordPress y AEM

EL PROCESO DE INTEGRACIÓN

Lionbridge introdujo su plataforma de traducción apenas una semana después de acordar la colaboración.

Un equipo de integración especializado continuó trabajando en estrecha colaboración con el cliente para comprender y analizar todas y cada una de las necesidades de traducción de la empresa para diversos tipos de contenido, desarrollar varias integraciones y personalizar íntegramente la solución con el fin de cumplir sus requisitos específicos.

Implementación de tecnologías avanzadas

Lionbridge sustituyó el TMS de otro prestador del cliente por su plataforma tecnológica, que incluye nuestro TMS, herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO), un portal, funciones de gestión de flujos de trabajo, funciones de revisión en línea del cliente y conectores. Lionbridge gestiona completamente su TMS, que proporciona de forma gratuita como parte de sus servicios.

Personalización de las necesidades del cliente

Lionbridge llevó a cabo varios talleres:

- ▶ Nuestro creativo equipo de maquetación, integrado también por expertos en Figma, trabajó con los equipos internos del cliente para tratar de comprender todos los matices de sus requisitos de diseño y formato.
- ▶ Lionbridge trabajó con revisores internos para identificar los requisitos de calidad.

SIMPLIFICACIÓN DEL PROCESO DE LOCALIZACIÓN

La solución de Lionbridge permitió eliminar muchas de las tareas asociadas a una estrategia de varios proveedores y simplificó el proceso de localización para reducirlo a estos tres sencillos pasos:

- 1 Enviar el contenido a través de los conectores de Lionbridge sin tener que dejar de usar las aplicaciones que los empleados manejan a diario.
- 2 Comprobar el estado del proyecto.
- 3 Revisar la calidad del trabajo.

RESULTADOS

Al centralizar sus servicios lingüísticos a través de un único proveedor, optando por Lionbridge como socio, nuestro cliente logró eliminar diversos costes y gran parte de la carga de trabajo operativa, lo que incluyó las tareas siguientes:

- Pago anual de cuotas de licencia del TMS
- Asignación de recursos de TI para operar y gestionar el TMS
- Actualización de software
- Configuración de flujos de trabajo automatizados, actualización de memorias de traducción (TM) y mantenimiento de glosarios

Esta mejora tan significativa de la eficiencia permitió al cliente:

- Localizar más con el mismo presupuesto y menos recursos internos
- Acceder a nuevos mercados
- Dedicar mucho más tiempo a sus iniciativas estratégicas, en lugar de a gestionar proveedores y TMS

De este modo, el cliente consiguió finalizar sus proyectos de forma puntual y con total fiabilidad, ya que Lionbridge alcanzó una tasa de puntualidad de las entregas del 99 %. Además, la empresa otorgó un reconocimiento especial al contacto interno principal de Lionbridge por su gran labor en la importante transformación organizativa de la empresa, lo que fue posible gracias al respaldo y la colaboración de Lionbridge.



La colaboración con Lionbridge ha permitido a nuestro cliente transformar sus procesos de localización, lo que ha mejorado sustancialmente su eficacia operativa. Nuestra solución personalizada ha generado importantes ahorros de tiempo y costes que han hecho posible centrarse en iniciativas estratégicas de alto valor. Nos sentimos orgullosos de haber desempeñado un papel tan importante en su historia de éxito.

Becky McFarland | Director de ventas corporativas de Lionbridge



VENTAJAS DE TRABAJAR CON UN SOLO PROVEEDOR

Las empresas que opten por trabajar con un único proveedor podrán disfrutar de las siguientes ventajas:

Eficiencia y simplicidad mejoradas: la disminución de la carga de trabajo administrativa y la simplificación de los flujos de trabajo permiten reducir los plazos de localización y la complejidad.

Ahorro en costes: al unificar la gestión de proveedores, se eliminan los gastos asociados a la gestión de TMS de otros prestadores y pueden reducirse otros muchos costes.

Calidad y voz de marca coherentes: se mantiene una terminología, un tono y un estilo coherentes en todos los mercados.

Colaboración más sólida y alineación estratégica: se afianza la colaboración entre los socios, lo que impulsa una mejora continua y permite ejecutar eficazmente una estrategia global.

Mayor visibilidad y control: se mejora la capacidad de toma de decisiones mediante el uso de informes y análisis estandarizados.

Calidad optimizada: en comparación con los resultados obtenidos con una estrategia de varios proveedores, esta práctica ayuda a mitigar el riesgo de errores e incoherencias en las traducciones.

Enfoque centrado en la actividad principal del negocio: al liberarse de las actividades relacionadas con la localización, es posible concentrarse en las actividades estratégicas de la empresa.

MÁS INFORMACIÓN:
LIONBRIDGE.COM